

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hornbrücke. Öffnungszeiten**

(Mitteilung im NfS-Heft 20/2020 aufgehoben)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings**

(Notification in NfS issue 20/2020 cancelled)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag

Monday–Friday

06:20–06:35

08:40–09:05

09:55–10:10

10:40–10:55

12:30–12:45

14:15–14:30

15:15–15:30

16:15–16:30*

17:25–17:40

18:20–18:35

19:35–19:50

21:40–21:55

Sonnabend, Sonn- und Feiertage

Saturday, Sunday and Holidays

08:40–08:55

09:30–09:45

10:25–10:45

11:15–11:30

12:30–12:45

14:15–14:30

15:45–16:00

18:00–18:15

19:50–20:10

20:45–21:00

* nur bei Bedarf für Museumshafen

* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 06. September 2020. Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

The times are valid from now until 06 September 2020.

Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63 20 minutes before intended passage.

(WSA Lübeck 119/20) 23/20

★ **DE. Anordnungen des Bundesministerium für Gesundheit gemäß § 5 des Infektionsschutzgesetzes nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag vom 8. April 2020**

(Siehe Mitteilung in NfS-Heft 16/2020)

I.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 1 Buchstabe a des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Personen, die aus einem anderen Staat in die Bundesrepublik Deutschland einreisen und einer Verordnung oder Anordnung zur Absonderung nach § 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes unterliegen, sind verpflichtet, ihre Identität (einschließlich Geburtsdatum), Reiseroute und Kontaktdaten einschließlich Anschrift des Wohnsitzes gegenüber der zuständigen Behörde bekannt zu geben.

★ **DE. Federal Ministry of Health Orders pursuant to section 5 of the German Act on the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz) after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag of 8 April 2020**

(See notification in NfS issue 16/2020)

I.

Pursuant to section 5 (2) number 1 letter a of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Persons entering the Federal Republic of Germany from another country and who are subject to an isolation provision or order pursuant to section 30 (1) sentence 2 of the Protection against Infection Act, are required to disclose, to the competent authority, their identity (including their date of birth), travel itinerary and contact data, including the address of their domicile.

II.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe b des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, sowie § 5 Absatz 1 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Unternehmen, die im Eisenbahn-, Bus-, Schiffs- oder Flugverkehr grenzüberschreitend Reisende in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage dieser Anordnung enthaltenen Informationen über die Gefahren der durch das neuartige Coronavirus SARS-CoV-2 verursachten COVID-19-Infektionen und die Möglichkeiten zu deren Verhütung und Bekämpfung barrierefrei zur Verfügung zu stellen.

III.

Gemäß § 5 Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe c bis e des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), der durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden ist, sowie § 12 Absatz 1, 3 und 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen § 12 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur an:

Unternehmen, die im Schiffs- oder Flugverkehr grenzüberschreitend Reisende in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten nach der Ankunft in der Bundesrepublik Deutschland bis zu 30 Tage bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

Die in Satz 1 genannten Unternehmen haben auf Anforderung des für den Zielflughafen oder Zielhafen zuständigen Gesundheitsamtes für bestimmte Beförderungen bei den Reisenden Daten zu ihrer Identität (einschließlich Geburtsdatum), deren Kontaktdaten einschließlich Anschrift des Wohnsitzes und Daten zu ihrer Reiseroute zu erheben, zu verarbeiten und unverzüglich an dieses Gesundheitsamt zu übermitteln. Hierfür können Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 1 (den Flugverkehr betreffend) oder der Anlage 1a (den Schiffsverkehr betreffend) des IGV-Durchführungsgesetzes genutzt werden. Das zuständige Gesundheitsamt nach Satz 2 kann die übermittelten Daten weiterhin zuständigen Behörden zur Verfügung stellen.

II.

Pursuant to section 5 (2) number 2 letter b of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), as well as section 5 (1) of the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Businesses involved in the cross-border transport of passengers to the Federal Republic of Germany, by rail, bus, ship or airplane, operators of airports, ports, passenger train stations and coach stations, as well as tour operators, are under obligation within the framework of their operational and technical capabilities to provide travellers with a barrier-free version of the information on the risks posed by the COVID-19 infection caused by the novel coronavirus SARS-CoV-2 and the possibilities for preventing and combating it, contained in the Annex to this Order.

III.

Pursuant to section 5 (2) number 2 letters c to e of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587), as well as section 12 (1) (3) and (4) and section 17 (3) of the Act Implementing the International Health Regulations (IGV-Durchführungsgesetz) of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), of which section 12 was amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure:

Businesses involved in the cross-border transport of passengers to the Federal Republic of Germany, by ship or airplane, must keep the data available to them for up to 30 days after arrival in the Federal Republic of Germany; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to passenger lists and seating plans.

Upon request by the public health office (Gesundheitsamt) responsible for the destination airport or port, the businesses mentioned in sentence 1 will collect, process and transmit immediately to this office, for certain types of carriage, data from passengers on their identity (including their date of birth), their contact data including the address of their domicile, as well as data on their travel itinerary. For this purpose, passenger locator cards (disembarkation cards) based on the sample in Annex 1 (for air traffic) or in Annex 1a (for shipping traffic) of the Act Implementing the International Health Regulations may be used. The competent public health office pursuant to sentence 2 may place the transmitted data at the disposal of other competent authorities.

IV.

Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden im Bundesanzeiger und durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luffahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt bekannt gegeben. Sie gelten ab der Bekanntmachung bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 3 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in derselben Weise bekannt gemacht wird. Sie ersetzen die Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit vom 2. April 2020.

Bonn, den 8. April 2020

Der Bundesminister für Gesundheit

Siehe auch nachfolgende Anlage auf Deutsch.

IV.

The above Orders issued by the Federal Ministry of Health will be published in the Federal Gazette and by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure in Notices to Airmen in respect of civil aviation, in Notices to Seafarers and in the Federal Ministry of Transport Gazette. They enter into force upon publication and will remain in force until such time as repealed pursuant to section 5 (4) sentence 3 of the Protection against Infection Act, or by the Federal Ministry of Health, such repeal being published in the same manner. They replace the Orders issued by the Federal Ministry of Health on 2 April 2020.

Bonn, 8 April 2020

The Federal Minister of Health

See also following Annex in English language.

Bundesministerium für Gesundheit**Regelungen für nach Deutschland Einreisende im Zusammenhang mit dem neuartigen Coronavirus SARS-CoV-2**

INTERNET

www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengegencorona.de

Bonn/Berlin, im Mai 2020

Sehr geehrte Reisende,

bitte beachten Sie folgende Einschränkungen für Ihre Einreise nach Deutschland:

1. Personen, die auf dem Land-, See- oder Luftweg aus einem Drittstaat (alle Staaten außer EU-Mitgliedstaaten, außer Island, Fürstentum Liechtenstein, Norwegen, der Schweiz und außer dem Vereinigten Königreich von Großbritannien und Nordirland) in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, sind derzeit auf Grundlage landesrechtlicher Bestimmungen nach §§ 32 Satz 1, 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes grundsätzlich verpflichtet, sich unverzüglich nach der Einreise auf direktem Weg in ihre eigene Häuslichkeit oder eine andere geeignete Unterkunft zu begeben sowie sich für einen Zeitraum von 14 Tagen nach ihrer Einreise ständig dort aufzuhalten (sog. Absonderung). Sie sind außerdem verpflichtet, unverzüglich die für Ihren Wohnsitz/Aufenthaltort in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Behörde (in der Regel das lokale Gesundheitsamt) zu kontaktieren und auf ihre Einreise hinzuweisen. Die lokal zuständige Gesundheitsbehörde überwacht die Einhaltung dieser Absonderung.

Ihr zuständiges Gesundheitsamt finden Sie im Internet unter:

<https://tools.rki.de/plztool/>

2. Für Einreisen nach mehrtägigem Aufenthalt in einem EU-Mitgliedstaat, in Island, Liechtenstein, Norwegen, der Schweiz oder dem Vereinigten Königreich und Nordirland gilt ebenfalls das unter Ziffer 1 beschriebene Verfahren, wenn dieser Staat laut Veröffentlichung des Robert Koch-Instituts (RKI) im Internet unter <https://www.rki.de/covid-19-europa> eine Neuinfiziertenzahl im Verhältnis zur Bevölkerung von mehr als 50 Fällen pro 100.000 Einwohner kumulativ in den letzten sieben Tagen aufweist, sofern die entsprechende Verordnung des betroffenen Landes dies vorsieht.

Von diesen Regelungen sind nur Personen ausgenommen, die einer in der landesrechtlichen Bestimmung genannten Ausnahmeregelung unterliegen und die keine Krankheitssymptome für COVID-19 im Sinne der dafür jeweils aktuellen Kriterien des Robert Koch-Instituts aufweisen.

Mit freundlichen Grüßen
und besten Wünschen für Ihre Gesundheit
Ihr
Bundesministerium für Gesundheit

Federal Ministry of Health**Regulations for persons entering Germany in connection with the novel coronavirus SARS-CoV-2**

INTERNET

www.bundesgesundheitsministerium.de
www.zusammengegencorona.de

Bonn/Berlin, May 2020

Dear travellers,

Please note the following restrictions on your entry into Germany:

1. By reason of provisions issued by the federal states (Laender) pursuant to sections 32 sentence 1 and 30 (1) sentence 2 of the Protection against Infection Act (Infektionsschutzgesetz), persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air, from a third country (all countries other than EU Member States, other than Iceland, the Principality of Liechtenstein, Norway, Switzerland and other than the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), are required to proceed directly to their own home, or other suitable accommodation, immediately after their arrival and remain there exclusively for a period of 14 days after their entry into the country ('quarantine').

Moreover, they are required to contact the competent authority at their residence/place of stay in the Federal Republic of Germany (usually the local health office - Gesundheitsamt) without delay and to inform the latter of their entry into the country. The locally competent public health authority will supervise compliance with this order.

Your locally competent public health office (Gesundheitsamt) can be found online here: <https://tools.rki.de/plztool/>

2. Where provided for in the relevant ordinance of the federal state (Land) concerned, the procedure set out in No. 1 also applies to persons entering Germany after several days of staying in an EU Member State, in Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland or in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland if the data published online by the Robert Koch Institute (RKI) at <https://www.rki.de/covid-19-europa> show that the cumulative total of new infections in that country over the last seven days exceeds 50 cases per 100.000 population.

Excluded from these regulations are only such persons who are subject to an exemption provided for in the regulations issued by the federal state (Land) concerned and who display no symptoms of a COVID-19 infection according to the current criteria specified by the Robert Koch Institute.

With best regards and best wishes for your health

Your

Federal Ministry of Health

(BMG Mai 2020) 23/20